34-8712-9826-0

GB IE ZA AE

3M™ Organic Gas & Vapour Filters with Service Life Indicator. 2-5

FR CH BE

Filtres 3M™ contre les gaz et les vapeurs organique avec indicateur de durée de vie. 5-8

DE CH AT

3M™ Filter für organische Gase & Dämpfe mit Filterverbrauchsanzeige. 9-12

IT CH

3M™ Filtri per Gas e Vapori Organici con indicatore di durata. 12-16

ES

3M™ Filtros para Gases y Vapores Orgánicos con Indicador de Vida Útil 16-20

NL BE

3M™ Filters voor organische gassen & dampen met levensduur indicator. 20-24

SE

3MTM filter mot organiska gaser och ångor med filterindikator. 24-27

DK

3M™ filter til organiske gasser og dampe med indikator for filterlevetid. 27-30

NO

3M™ filtre med brukstidsindikator, mot organiske damper. 30-34

FI

3M™ Kaasu- ja liuotinhöyrysuodattimet käyttöajan ilmaisimella. 34-37

PT

3M™ Indicador de Serviço de Vida para Filtros de Gases e Vapores Orgânicos 37-41

GR

3M™ Φίλτρα Οργανικών Ατμών & Αερίων με Δείκτη Ένδειξης Διάρκειας Ζωής. 41-45

PL

Pochłaniacz 3M™ dla gazów i par organicznych wraz ze wskaźnikiem stopnia zużycia. 45-48

HU

3M™ szerves gőzök és gázok elleni szűrőbetét élettartam jelzővel 49-52

CZ

3M TM Filtr na záchyt výparů organických plynů a par s indikátorem doby životosti. 52-55

SK

3M™ filtre proti organickým plynom a výparom s indikátorom životnosti. 56-59

SI

3M™ Filter za organske pline & hlape z indikatorjem življenjske dobe filtra. 59-62

IL

מסנני גזים ואדים אורגניים עם מחוון חיי שירות 63-66

EE

3M™ orgaanilise gaasi- ja aurufiltrid koos kestvusaja indikaatoriga. 66-69

LV

3M™ Organiskās gāzes un tvaika filtri ar kalpošanas laika indikatoru 70-73

LT

3M™ Dujų ir organinių garų filtras su filtro užsikimšimo indikatoriumi 73-76

RO

3M filtru pentru gaze si vapori organici cu indicator pentru durata de viata 76-80

RU BY AZ

3M™ Противогазовые фильтры с индикатором срока службы 80-84

UA

3M Фільтри для захисту від органічних газів та випарів з індикатором зносу. 84-88

HR

3M Filteri protiv organskih plinova i para sa Indikatorom životnog vijeka funkcija. 88-91

BG

3M™ Филтри за органични газове и пари с индикатор за край на срока на използване. 92-95

RS

3M filteri za organska isparenja i gasove sa indikatorom za zamenu. 95-98

TR

3M™ Kullanım Ömrü Göstergeli Organik Gaz ve Buhar Filtreleri 99-102

KZ

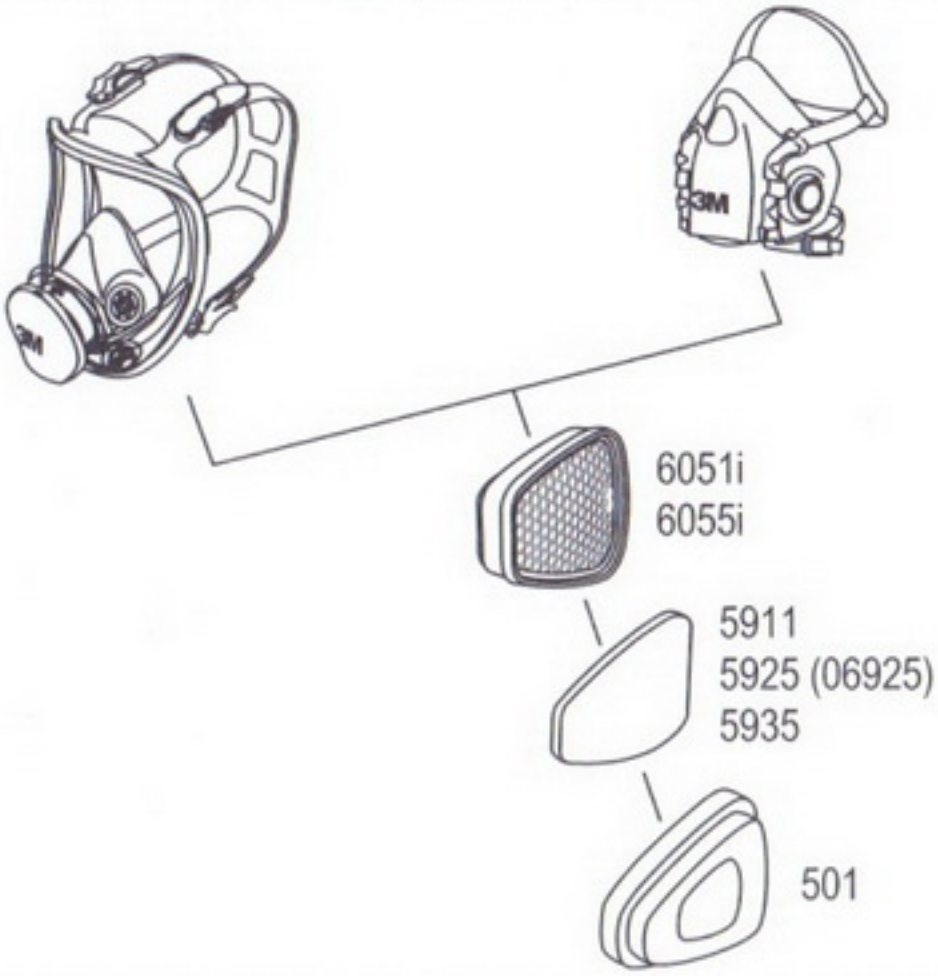
Қолданылу мерзімінің көрсеткіші бар 3M™ органикалық газ және бу сүзгілері. 102-106

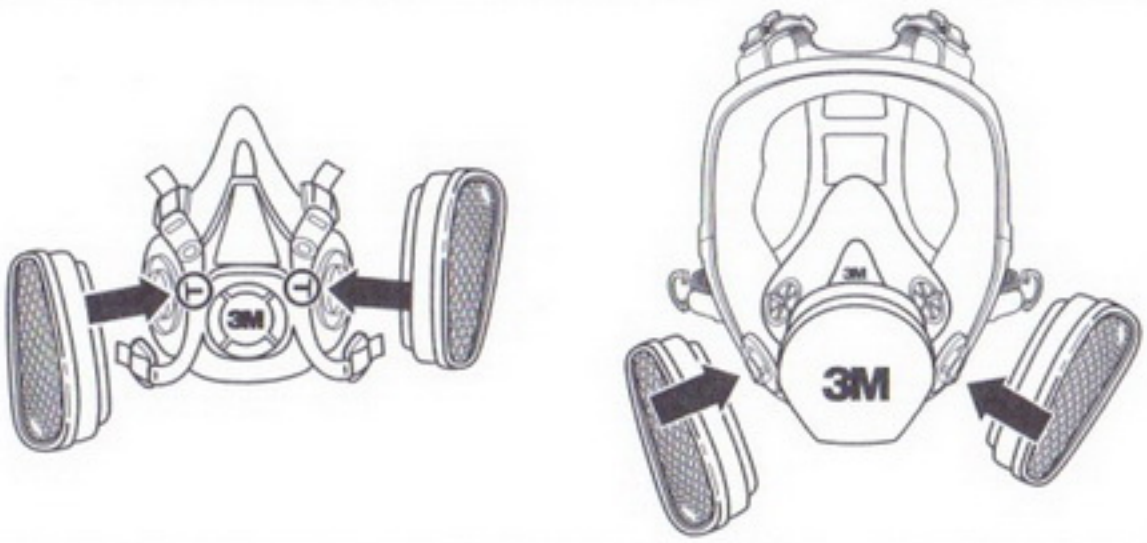
AU NZ

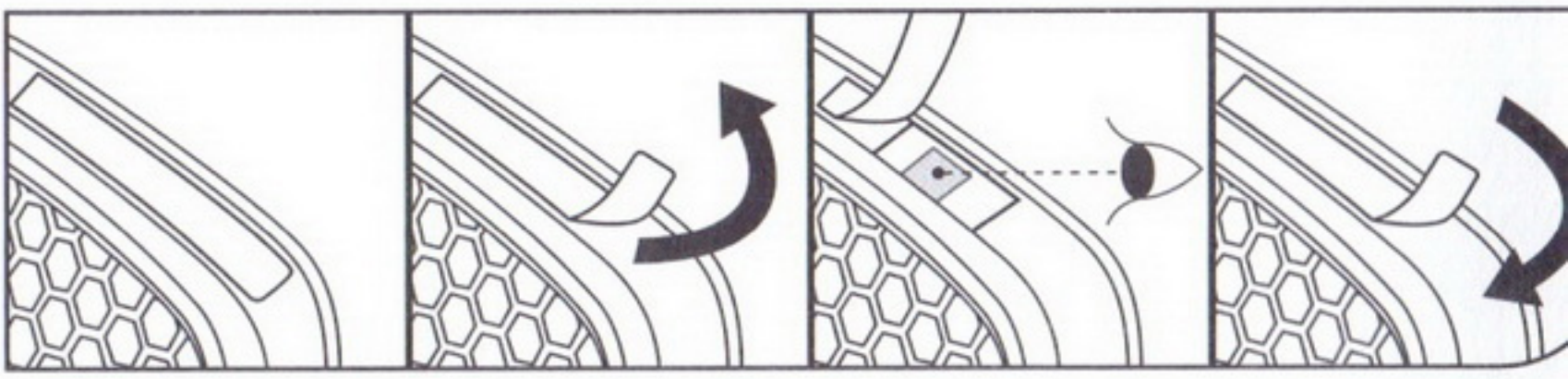
3M™ Organic Gas & Vapour Filters with Service Life Indicator. 106-110

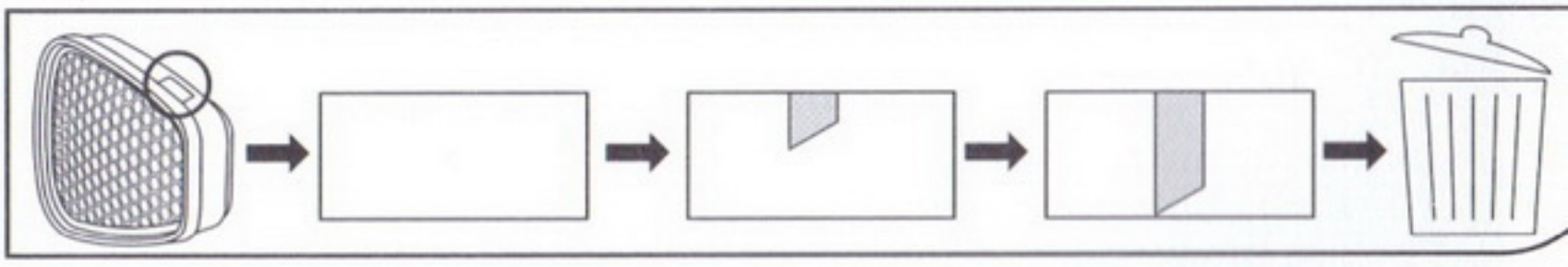
www.3M.EU/Safety

3M


6051i
6055i
5911
5925 (06925)
5935
501







(RU) (BY) (AZ)

Пожалуйста, прочтите эту инструкцию пользователя совместно с соответствующей инструкцией для лицевой маски 3M™, а также инструкцией к фильтрам 3M™ серии 5000, в случае применения совместно с ними, где Вы найдете информацию про:

• аксессуары
• запасные части
• • Допустимые сочетания лицевых масок 3M™ и фильтров 3M™;

Разрешенные сочетания фильтров см. на рис. 1.

ОПИСАНИЕ

Данное изделие отвечает требованиям следующих стандартов: EN 14387:2004 + A1:2008 Данное изделие при использовании в системе защищает от определенных вредных органических паров и газов. (См. техническое описание). Совместно с противогазовыми фильтрами 3M™ серии 6000 дополнительно могут использоваться противоаэрозольные фильтры 3M™ серии 5000. Срок службы противогазовых фильтров зависит от многих факторов, включая тип загрязнения(й), его концентрацию в воздухе, температуру и влажность, а также частоту дыхания пользователя. Фильтры 3M 6051i/6055i содержат визуальный индикатор окончания срока службы (ESLI) для определенных органических паров. По мере использования фильтров электронный индикатор увеличивается, показывая оставшийся срок службы фильтра. Индикатор ESLI расположен внутри фильтра рядом с активированным углем. Когда органические пары проходят через фильтр, они также адсорбируются в ESLI. Если стенка фильтра чистая, вы можете видеть как изменяется индикатор по мере использования фильтра (рис.3). В сочетании с полнолицевой маской данное изделие образует фильтрующее СИЗОД с изолирующей лицевой частью.

⚠ **Информации, отмеченной данным знаком, следует уделить особое внимание.**

⚠ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- **Правильный выбор модели, обучение и соответствующий уход являются обязательными условиями эффективной защиты пользователя от загрязняющих веществ в воздухе. Несоблюдение правил эксплуатации данных средств индивидуальной защиты органов дыхания и/или неправильное ношение изделия в течение всего времени нахождения в опасной среде могут стать причинами причинения вреда здоровью пользователя и привести к серьезным или опасным для жизни заболеваниям или к полной потере трудоспособности.**

Всегда убеждайтесь, что собранное изделие:

- Подходит для данного вида работ;
- Правильно надето;
- Используется в течение всего времени нахождения в опасной среде;
- Должно быть заменено в случае необходимости.

Для правильного применения ознакомьтесь со всей информацией, входящей в комплект поставки, и соблюдайте местные нормативы. За дополнительной информацией обращайтесь к инженеру по охране труда или в представительство 3М.

При использовании этого средства индивидуальной защиты органов дыхания строго соблюдайте все инструкции:

- • содержащиеся в данном буклете;
- • прилагаемые к другим компонентам системы.
- Не погружайте фильтры в жидкость.
- Не используйте в среде, концентрация кислорода в которой составляет менее 19,5%. (Данный уровень рекомендован компанией 3М. В каждой стране может быть установлен свой предельный уровень кислорода. При наличии сомнений обратитесь к специалисту).
- Запрещается использовать в атмосфере чистого кислорода или в атмосфере с повышенным содержанием кислорода.
- Не используйте в целях защиты от содержащихся в воздухе загрязняющих веществ/концентраций загрязняющих веществ, которые не известны или несут непосредственную угрозу жизни и здоровью (IDLH), если при взаимодействии их с химическими веществами, входящими в состав фильтра, выделяется большое количество теплоты.
- Следует немедленно покинуть загрязненную территорию в случае:

a) Повреждения любого элемента системы.
b) Уменьшения или прекращения подачи воздуха в лицевую часть.
c) Возникновения затруднения дыхания или увеличения сопротивления дыханию.
d) Появления головокружения или другого недомогания.
e) Ощущения запаха или вкуса загрязняющих веществ или появления симптомов раздражения.
f) Достижения показаний индикатора линии окончания срока службы (на этикетке фильтра обозначается значком мусорного ведра).

- Никогда не модифицируйте, не видоизменяйте и не ремонтируйте это изделие.
- Данное изделие не содержит элементов, сделанных из натурального каучукового латекса.
- Работодатель должен определить, подходит ли ESLI для данного участка работы.
- Индикатор окончания срока службы (ESLI) подходит не для всех органических паров.
- Запрещается использовать с соединениями с точкой кипения <65°C. В таких случаях должен использоваться фильтр AX, например, комбинация 3М™ 6098.
- Если вы не различаете красные и зеленые цвета, рассчитывайте в этом вопросе на коллег, которые могут увидеть изменения на шкале индикатора ESLI.
- Вне зависимости от статуса ESLI пользователь должен покинуть загрязненную территорию и заменить оба фильтра, если возникли ощущения запаха или вкуса загрязняющих веществ, или появились симптомы раздражения.
- Если концентрации органических паров очень малы, ESLI не сможет их зарегистрировать. По минимальным уровням регистрации (MIL) для различных соединений смотрите приложение.
- Показан список общих органических паров и их минимальные уровни регистрации.
- Если вы не можете найти значение по конкретному органическому пару, свяжитесь с 3М.
- Рекомендуется искать в таблице по номеру CAS.
- Крайне важно иметь возможность наблюдать ESLI и различать показания шкалы индикатора. Если вы не видите шкалы индикатора из-за плохого освещения, ограниченной области спектра, бликов, очков с затемненными стеклами, неспособности различать красные и зеленые цвета или дальтонизма и т.д., то либо пройдите в зону с другими параметрами освещения, либо рассчитывайте на коллег, которые могут следить за показаниями шкалы индикатора. Если это невозможно, не принимайте во внимание ESLI. Вместо этого замените картридж в соответствии с установленным графиком замены.

ПРИМЕЧАНИЕ: Сохраните все инструкции по эксплуатации для справочной информации.

ПОДГОТОВКА К ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Особое внимание требуется при использовании ранее распакованных фильтров, так как возможно у них уменьшился срок службы или они уже были в эксплуатации. Удостоверьтесь что фильтр соответствует типу и уровню загрязнения - проверьте цветовую и буквенную кодировку и класс защиты. Перед началом использования, всегда проверяйте, что срок хранения изделия еще не истек (дата окончания срока хранения).

ИНСТРУКЦИЯ ПО СБОРКЕ

1 Инструкция по сборке фильтра/лицевой маски

a) Совместите отверстие на корпусе фильтра серии 6000 с выступом на лицевой части маски и соедините их друг с другом (рис. 2).

b) Поверните фильтр на 1/4 оборота по часовой стрелке до упора (рис. 2).

2 Заменяйте и утилизируйте оба фильтра одновременно. Убедитесь, что оба фильтра одного типа и класса.

c)Для снятия фильтра поверните его на 1/4 оборота против часовой стрелки.

3 Замените фильтр, если чувствуется вкус, запах или раздражение от газов или испарений, или если какая-либо часть индикатора срока службы полностью заполнилась (обозначается значком мусорного ведра). Срок службы химических фильтров зависит от активности пользователя (частота дыхания); вида, летучести и концентрации загрязняющих веществ; а также условий окружающей среды, таких как влажность и температура.

КАК ПРОВЕРИТЬ, МОЖНО ЛИ ИСПОЛЬЗОВАТЬ 6051I/6055I

Для правильного использования ESLI наиболее приемлемо, если пользователь или специалист по охране труда:
1 определяет, будет ли работать ESLI в конкретных органических парах при данных условиях окружающей среды
2 способен читать и интерпретировать значения индикатора ESLI
3 регулярно проверяет показания ESLI и
4 по мере необходимости заменяет фильтр.

Если не следовать этой инструкции, не стоит полагаться только на показания ESLI при определении графика замены фильтра. Вместе с тем, можно использовать ESLI дополнительно к текущему графику замены фильтра, т.е. заменять фильтр в соответствии с установленным графиком замены или согласно показаниям ESLI; в зависимости от того, что случится раньше. За советом как составить график замены фильтра обратитесь в 3М. Если не принимать во внимание показания ESLI, нельзя использовать данное изделие в целях защиты от содержащихся в воздухе загрязняющих веществ/концентраций загрязняющих веществ, имеющих плохие сигнализирующие свойства.

Выявляемые соединения

ESLI предназначен только для определенных органических паров и концентраций. Концентрация газа, проходящего через фильтр, которая вызывает различимые изменения в показаниях индикатора, называется минимальный уровень регистрации (MIL). Для каждого газа определен конкретный уровень MIL.

Перед началом работы необходимо определить и измерить загрязнения, содержащиеся в воздушной среде.Необходимо определить возможность применения ESLI для всех возможных сценариев, включая и низкие, и высокие уровни воздействия. ESLI рекомендуется только, если оба из следующих условий выполнены:

1 MIL≤ предельно допустимой концентрации (ПДК) для всех применений (индикаторная шкала будет увеличиваться до тех пор, пока концентрация газа, проходящего через фильтр, не достигнет предельного значения), и

2 Уровень вредного воздействия на работника ≥MIL (концентрации вредного вещества достаточно для заметного изменения показаний индикатора).

Пример:

MIL =1 ppm, ПДК =25 ppm, уровень воздействия на работника =5 ppm.

MIL (1) ppm ≤ ПДК (25 ppm), И

Уровень воздействия на работника (5 ppm) ≥MIL (1 ppm), ESLI рекомендован.

Значения ПДК опубликованы на сайте http://www.rpohv.ru/ Их также можно найти в технических описаниях загрязняющих веществ. Определенные ПДК также перечислены в руководстве по выбору респираторов 3М, которые можно найти на сайте 3m.com/SLS

Не стоит полагаться на показания ESLI, если вы не знаете значения MLI для конкретных органических паров на вашем рабочем месте.

Смеси

Для того чтобы рекомендовать ESLI для смеси органических паров, необходимо рекомендовать ESLI для отдельного пара, в котором срок службы самый короткий. Для вычисления срока службы и определения применимости ESLI в случае смеси паров на вашем рабочем месте, обратитесь к специальной программе 3М™ Select and Service Life Software на сайте http://www3.3m.com/SLSWeb/home.html или свяжитесь с 3М.

Считывание показаний ESLI.

ESLI закрыт переставляемым щитком для защиты от распыления и инородных веществ. Перед использованием фильтра сдвиньте щиток для доступа к ESLI. Убедитесь в том, что внешне ESLI не повреждена и равномерна. Если ESLI мутнеет, аккуратно протрите картридж над ESLI сухой тряпкой или мыльным раствором для удаления пыли и налета. Не очищайте окно ESLI растворителями, т.к. это может привести к повреждению корпуса картриджа и затруднит считывание показаний ESLI. Чтобы обеспечить его защиту до следующего просмотра, можно сдвинуть щиток на ESLI. Не полагайтесь на ESLI, если он затемнен или считывание показаний затруднено. Шкала индикатора может быть зеленой на красном фоне или красной на зеленом фоне, в зависимости от угла обзора. При просмотре индикатора слегка поверните фильтр. Интенсивность шкалы индикатора может быть различной в зависимости от угла наблюдения и уровня освещенности. Если где-либо на шкале индикатора достигнуто значение предела срока службы (отмечен значком мусорного ведра), вы должны немедленно покинуть загрязненную территорию и заменить оба фильтра. При очень высоких концентрациях газа, шкала индикатора может частично сдвинуться обратно к исходному цвету. Поверните фильтр под другим углом, чтобы четко видеть показания шкалы индикатора. Необходимо сменить фильтр, если какая-либо часть шкалы индикатора достигла границы окончания срока службы.

⚠ **ВНИМАНИЕ** Крайне важно иметь возможность наблюдать ESLI и различать показания шкалы индикатора. Если это невозможно, не учитывайте ESLI. Вместо этого замените фильтр в соответствии с установленным графиком замены.

Проблема	Решение
Не видно ту часть фильтра, где расположен ESLI	Для наблюдения за ESLI используйте зеркало Полагайтесь на коллег, которые могут видеть ESLI Пройдите в незагрязненную зону, снимите респиратор и осмотрите ESLI
Не видна шкала индикатора	Повторно рассчитайте процесс (концентрация загрязнений может быть меньше минимального уровня регистрации) Находясь в условиях повышенной температуры, пройдите в более прохладное место, возможно ситуация изменится (редко для большинства рабочих мест) Пройдите в зону с более широкой оптической областью света (например, под стандартную флюоресцентную лампу, лампу накаливания или наружу на открытый воздух)
Плохое освещение	Пройдите в зону с нормальным освещением, чтобы видеть ESLI. Не используйте направленный на ESLI источник света, т.к. это может повлиять на зрительное восприятие ESLI
Неразличение красно-зеленых цветов или дальтонизм	Полагайтесь на коллег, которые могут видеть ESLI
Тонированные очки и сложно заметить изменения на шкале индикатора	Пройдите в зону, где можно не нарушая условий безопасности снять очки, чтобы рассмотреть ESLI Полагайтесь на коллег, которые могут видеть ESLI
Блики	Пройдите в зону, где бликов гораздо меньше, чтобы рассмотреть ESLI

Как часто надо проверять.

Индикатор нужно проверять достаточно часто, чтобы удостоверяться в том, что фильтр не используется после окончания срока службы. Если не известен примерный срок службы, пользователь должен использовать программу 3M™ Service Life Software для установления срока службы. Если установленный срок службы непрактично короткий, рекомендуется использовать респираторы с подачей воздуха.

Замена фильтра

Фильтр необходимо заменить:
- когда какая-либо часть шкалы индикатора достигла линии окончания срока службы или
- когда сенсоры закрываются или плохо различимы, или
- если фильтр физически поврежден, или
- когда внутри респиратора ощущается запах или вкус загрязняющих веществ, или появляются симптомы раздражения, или
- если фильтры используются уже месяц, а шкала индикатора все еще не видна (возможно, концентрации загрязняющих веществ меньше MIL), или
- согласно установленному графику смены, когда ESLI не подходит для специальных загрязняющих веществ и уровней концентраций.

Другие факторы

Летучие органические пары, собранные на фильтре в процессе использования, могут мигрировать (рассеиваться) сквозь фильтр в процессе хранения. Например, фильтр используется в течение смены, и шкала индикатора частично заполнилась. После ночного хранения фильтра на следующий день шкала индикатора может оступить назад или пропасть. В таком случае, ESLI точно показывает, что в некоторых частях фильтра концентрация пара упала ниже значения MIL.

Смесь органических паров адсорбируется в ESLI одновременно для увеличения вероятности появления видимых изменений на шкале индикатора.

⚠Если концентрации органических паров сильно ниже соответствующих значений MIL, прохождение паров через фильтр не сможет быть зарегестрировано ESLI. График замены фильтра необходимо установить с помощью альтернативного метода, такого как 3M™ Service Life Software. Пользователи должны быть уверены в том, что концентрации загрязняющих веществ будут выше пороговых значений MIL,

⚠ Если шкала индикатора никак не изменилась за продолжительное время, например, в течение месяца, не стоит использовать ESLI как основной показатель графика замены.

Производительность ESLI в общем не зависит от относительной влажности или температурных колебаний в большинстве рабочих зон. ESLI показывает, как на срок службы фильтра влияют условия внешней среды и частота дыхания пользователя.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ОЧИСТКЕ

Протрите чистящей салфеткой 3M™ 105.

ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Данные изделия должны храниться в заводской упаковке в сухой, чистой среде вдали от источников высокой температуры, паров бензина или растворителей. Храните в соответствии с инструкцией производителя, см. упаковку. Средние условия могут превышать30°C /80% RH на ограниченный период. Они могут достигать40°C /85% RH, при это гарантируется, что это продлится не более1 месяца. Перед началом использования, всегда проверяйте, что срок хранения изделия еще не истек (дата окончания срока хранения).

Дата окончания срока хранения | Диапазон температур хранения

Максимальная относительная влажность | Наименование и адрес изготовителя

Для безопасной утилизации загрязненного изделия следуйте требованиям законодательства РФ по утилизации опасных отходов. Данные изделия запрещается утилизировать совместно с бытовыми отходами.

ВНИМАНИЕ: Отказ от правильной утилизации использованных фильтров, загрязненных опасными веществами, может привести к нанесению вреда людям и окружающей среде. Оригинальная упаковка соответствует требованиям, предъявляемым к транспортировке продукции в пределах Европейского союза и РФ.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

EN 14387:2004 + A1:2008 Обычно противогазовые фильтры 3M обеспечивают защиту от одного или нескольких типов вредных веществ и от аэрозолей при употреблении в сочетании с противоаэрозольными фильтрами.

Классы противогазовых фильтров

Класс противогазового фильтра	Максимально допустимая концентрация с полумаской 3M™	Максимально допустимая концентрация с полнолицевой маской 3M™
1	50 ПДК или 1000 ppm (0.1% об), в зависимости от того, что ниже.	2000* ПДК или 1000 миллионных долей (0,1 % об.) в зависимости от того, что ниже.
2	50 ПДК или 5000 ppm (0.5% об), в зависимости от того, что ниже.	2000* ПДК или 5000 миллионных долей (0,5 % об.) в зависимости от того, что ниже.

* Данное значение рассчитано в соответствии с требованиями национальных стандартов РФ. Компания 3M рекомендует использовать данную комбинацию при концентрации загрязняющих веществ до 200 ПДК.

ПДК = Предельно допустимая концентрация

Марка фильтра	Классификация	Тип загрязнителя
3M™6051i	A1	Органические пары с точкой кипения >65°C. ESLI предназначен только для определенных паров при определенных концентрациях.
3M™6055i	A2	Органические пары с точкой кипения >65°C. ESLI предназначен только для определенных паров при определенных концентрациях.

СЕРТИФИКАТЫ

EAC - единый знак обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза.

Изделия, маркированные единым знаком обращения продукции на рынке государств-членов Таможенного союза, соответствуют требованиям технического регламента Таможенного союза ТР ТС 019/2011 "О безопасности средств индивидуальной защиты". Интегрированная система менеджмента производства соответствует требованиям стандартов ISO 9001:2008, ISO 14001:2004, OHSAS 18001:2007. Данное изделие соответствует базовым требованиям безопасности, изложенным в Приложении Директивы Европейского Сообщества 89/686/EEC и имеет маркировку CE. Сертификация этих изделий в соответствии со Статьей 10, EC об испытаниях, и Статьей 11, EC о контроле качества, была проведена BSI, Kitemark Court, Davy Avenue, Knowlhill, Milton Keynes, MK5 8PP, UK (номер уполномоченного органа 0086).

UA

Будь ласка, прочтіть ці Інструкції у поєднанні з відповідними 3M™ Інструкціями користувача на повні та напівмаски, де це може застосовуватись, та з 3M™ Інструкціями користувача на фільтри серії 5000 де ви зможете знайти інформацію по:
- Додаткові аксесуари
- Запасні частини
- Затверджені комбінації 3M™ лицевих масок та 3M™ Фільтрів

Для дозволених комбінацій фільтрів дивіться Мал. 1.

ЗАХИСТ ВІД

Цей товар відповідає вимогам таких стандартів: EN 14387:2004 + A1:2008 Цей продукт при використанні у відповідній системі респіраторного захисту допомагає захиститись від відповідних небезпечних концентрацій органічних газів та випарів. (Див. технічну документацію) В доповнення, 3M™ 5000 Серії фільтри проти механічних часток можуть бути використані у поєднанні з 3M™ 6000 Серії фільтрами від газів та парів. Термін використання фільтру для захисту від органічних газів та випарів залежить від багатьох факторів, таких як концентрація забруднюючих речовин у повітрі, температура та вологість повітря, об'єм повітря, який споживає користувач. Фільтри виробництва 3M 6051i\6055 для захисту від органічних газів та випарів комплектуються індикатором зносу. Під час використання фільтрів індикатор зносу змінює вигляд, вказуючи на рівень зносу фільтру. Індикатор зносу встановлюється всередину фільтру, поряд з шаром активованого вугілля. При проходженні випарів через фільр, вони також адсорбуються індикатором зносу. Стінки фільтру прозорі, тож монжа бачити чи індикатор змінює вигляд при використанні фільтру (Мал.3)

⚠ Зверніть особливу увагу на речення, що відмічені знаками оклику.